**ביקור הגברת הזקנה / דירמנט פרידריך**

## מערכה ראשונה

**תמונת הפתיחה** של המחזה מתרחשת בתחנת הרכבת של העיר גילן, עיר דמיונית הנמצאת בלבה של אירופה. הדמויות המופיעות בה אינן מוזכרות בשמן, אלא מכונות על פי תפקידן: אזרח א' , אזרח ב', פקח, ראש העיר וכד'. יוצא דופן הוא איל, מאהבה לשעבר של הגברת הזקנה. כך נוצר טשטוש של זהותן של הדמויות. שמו של האדם הופך אותו לאינדיבידואל, לאישיות עצמאית בעלת זהות מוגדרת. כאשר אינו מוזכר בשמו, אלא באמצעות תפקידו, מיטשטשת הזהות והאדם הופך לחלק מקבוצה, לחלק מעדר.

מקום ההתרחשות הוא העיירה גילן. העיר היא עיר דמיונית, מפני שהיא משמשת סמל לכל עיר אירופאית תרבותית. אפשר לראות זאת על פי הרכבות אשר חוצות את אירופה ועוברות בה, ועל פי שמות אמיתיים של דמויות ושל פירמות מסחריות שונות שיופיעו במהלך המחזה. (לדוגמא – ביקרו בעיר המשורר הגרמני החשוב, גיתה, והמלחין ברהמס).

**בתמונת הפתיחה** נמסרת אינפורמציה על מצבה של גילן בעבר לעומת מצבה בהווה: בעבר גילן היתה עיר מרכזית מבחינה חברתית, מבחינה תרבותית ומבחינה כלכלית. מרבית הרכבות עצרו בה, כולל רכבות האקספרס, ואילו כיום עוצרות בה רק שתי רכבות מאסף, ומי שכבר יורד מן הרכבת ומגיע לגילן הוא גובה ההוצאה לפועל אשר בא לעקל טובין מבית העירייה. בעבר היתה בגילן פריחה כלכלית בזכות בתי החרושת הידועים שהיו בה: בית היציקה "כיכר השמש", מפעלי בוקמן ומפעלי ווגנר. ואילו כיום העיירה עלובה ומוזנחת, תושביה מתקיימים מדמי אבטלה ואוכלים בבית התמחוי, ואפילו קופת העירייה ריקה. העיר כולה מעוקלת. לתושבי העיר אין כל אפשרות לפתרון כלכלי, אלא לצפות לסיועה של בת העיר לשעבר, המליארדרית קלייר זחנסיאן, שהיתה בנעוריה קלייר ושר.

המחבר טורח להזכיר את עליבותה של העיירה, לא רק באמצעות האינפורמציה הנמסרת מפי הדמויות, אלא גם באמצעות **ההנחיות לתפאורה**: תחנת הרכבת מוזנחת, המודעות קרועות, האנשים לובשים בגדים עלובים. אמצעי נוסף הוא הגרוטסקה: בסצנת הפתיחה מופיעים ארבעה אזרחים ישובים על ספסל. הם מניעים ראשם מצד לצד בכל פעם שנשמע קולה של הרכבת. הם מוכיחים בקיאות בשמותיהן של הרכבות ובמסלולי נסיעתן. זהו הדבר היחיד שנותר להם לעשות בעיירה חסרת החיים והמשעממת. זוהי תעסוקתם היחידה. (גרוטסקה – תאור מוגזם עד כדי גיחוך)

אם כן, בעבר העיר גילן היתה מרכז כלכלי, תרבותי , היתה בה אקדמיה לציור, ביקרו בה אנשים מפורסמים, וכעת מה שנותר ממנה הוא הצייר האומלל, שכל מה שנותר לו לעשות הוא לכתוב את השלט ***" ברוכה הבאה קליירי".***

לראש העיר, לאיל ולמורה יש תכניות כיצד לרכוש את לבה של קלייר, כדי שתפתח את הכיס ותשלם עבור הצלתה של גילן משואה כלכלית. המורה וראש העיר אחראים על החלק הטקסי, ואילו איל אחראי על הצד הרגשי, עליו להפעיל עליה את קסמיו הישנים ולגרום לה לתת הרבה ככל האפשר.

תוך כדי שיחה ביניהם מתגלה טפח מן העבר - קלייר ואיל היו בצעירותם נאהבים. ראש העיר מנסה לאסוף פרטים חיוביים על קלייר, על מנת להשתמש בהם בנאום שהוא אמור לשאת לכבודה, אך קשה לאסוף פרטים שכאלה. מסתבר שקלייר היתה בעבר תלמידה גרועה, שנהגה לגנוב תפוחי אדמה, עבור אלמנה זקנה (ולמעשה, מתברר שעשתה זאת כתשלום על מיטה שהאלמנה הזקנה סיפקה לה כדי לשכב בה עם איל).

**תמונה שנייה (עמ' 15)**

קלייר זחנסיאן מגיעה במפתיע, בצורה שמושכת את תשומת לבם של תושבי העיר ושל הצופים – היא מושכת בבלמי החירום של רכבת האקספרס. היא מרשה לעצמה, בזכות כספה, לעצור את הרכבת, ופוטרת את מבקר הכרטיסים הכעוס בתשלום של ארבעת אלפים. הופעתה מעוררת גיחוך כשהיא מגיעה עם בעל מספר 7, כשהיא חושפת לראווה את הרגל התותבת שלה, כשכל בני הלוויה שלה, שמותיהם מתחרזים לשמו של רב המשרתים, **בובי**. היא מביאה אתה ארון קבורה, כלוב ובו פנתר שחור ופמליה מוזרה שכוללת שני בריונים לועסי מסטיק, רוצחים ששחררה בעזרת כספה מכלא סינג סינג, וכן זוג סריסים עיוורים שנראים כתאומים ומדברים בצורה זהה. קלייר עצמה נשאת באפיריון, אשר קבלה ממוזיאון "הלובר" בצרפת. כך היא מורמת מעל כולם, כיאה לשליטת העולם. היא נמצאת מעל לתרבות האנושית (המיוצגת ע"י מוזיאון הלובר), ושולטת בעולם התחתון, עולם הפשע (המיוצג ע"י שני הרוצחים הנושאים אותה).

יש לשים לב לשיחה המתנהלת בין קלייר ובין איל, אשר בה הוא מזכיר לה שהוא כינה אותה בעבר בכינוי ***"חתולת בר", (עמ' 19) ו"קוסמת קטנה שלי",*** ואילו היא כינתה אותו ***"הפנתר השחור שלי"***. (כעת קלייר מביאה לגילן פנתר שחור בתוך כלוב).

בחלק זה ישנם **רמזים** לעתיד לבוא **(החל מעמ' 22)**: קלייר שואלת את הרופא הנדהם אם הוא יודע לחתום על תעודות פטירה בשל מוות מהתקף לב, כשהיא מדברת על חידושו של עונש המוות, כשהיא שואלת את השוטר אם הוא יודע להעלים עין וכשהיא שואלת את המתעמל אם הוא יודע לחנוק.

התמונה מסתיימת בדבריו של המורה, אשר הופעתה של קלייר מעוררת בו פחד, והוא צופה רעות: ***"איך שהיא ירדה מהרכבת, הגברת הזקנה העוטה שחורים, כמו איזו אילת גורל מהמיתולוגיה היוונית... אפשר בהחלט להאמין שהיא טווה את גורלם של אנשים" (עמ' 26).*** דבריו אלה של המורה משקפים את **המסר של המחזה:** **העושר, הכסף, נותן לקלייר כוח ועוצמה כשל אלים בטרגדיה היוונית, וכפי שהאלים חורצים את גורלו של האדם - כך תחרוץ קלייר את גורלו של איל** ואת גורלה של גילן כולה.

התמונה האחרונה במערכה מתחלקת לשני חלקים: נאומו של ראש העיר והמשפט החוזר שעורכת קלייר.

### נאומו של ראש העיר (עמ' 34)

אחד הנושאים העיקריים שהמחזה עוסק בהם הוא **הצביעות** של בני האדם. ראש העיר בנאומו מפגין את הצביעות הזאת. הוא מציג את אמה של קלייר כסמל הבריאות, בעוד שהיא מתה בצעירותה משחפת. אביה של קלייר מוצג כאדריכל דגול, שהותיר את חותמו בעיר, בעוד ש"תרומתו" לעיר מתבטאת בבניין השירותים בציבוריים שבנה בתחנת הרכבת. כך גם מגזים ראש העיר בדברו על הישגיה הלימודיים של קלייר ועל מעשי הצדקה שלה. ראש העיר מדגיש את העובדה, שבני גילן מעולם לא שכחו את קלייר, בעוד שהאמת היא שבתקופה שגילן שגשגה, איש לא חשב עליה או על העוול שנעשה לה.

### המשפט החוזר (עמ' 36)

בחלק זה מתבררת הסיבה לביקורה של קלייר – היא רוצה שייעשה צדק על פי אמות המוסר שלה. היא עורכת לאיל משפט חוזר. מסתבר, שלפני ארבעים וחמש שנה, כשקלייר תבעה את איל על אבהות, הוא שיחד שני אזרחים כדי שיעידו שגם הם שכבו איתה. השוחד היה ליטר ברנדי. השופט האמין להם וזיכה את איל, ובכך דן את קלייר המסכנה לזנות ולסבל. כעת, בעזרת כספה, קלייר נוקמת: את השופט הפכה לרב המשרתים שלה, את עדי השקר עיוורה וסרסה. כעת נותר לה להתנקם במי שבגד בה – באיל. היא דורשת את מותו תמורת מיליארד, שאותם תעניק לאנשי העיר.

תגובתם הראשונית של אנשי העיר היא התנגדות נחרצת לדבריה של קלייר. ראש העיר אומר לה: ***"גברת זחנסיאן, אנחנו עדיין באירופה, עדיין אין אנו פראי אדם. אני דוחה את הצעתך בשם העיר גילן.... מוטב שנישאר עניים משנתגאל בדם אדם" (עמ' 41)***. אבל קלייר יודעת, שזו רק שאלה של זמן, עד שהכסף יקנה את הצדק שלה, את הנקמה שלה, ולכן היא אומרת ***"אני אחכה" (עמ' 41).*** למעשה איל בגד בקלייר תמורת כסף, כשהעדיף עליה את מטילדה בעלת חנות המכולת, חבריו העלילו עליה בגלל שוחד. כעת שוב הכסף יניע את העלילה, ויהיה הגורם להתנהגותן של הדמויות.

בחלק זה מוצג הקונפליקט העיקרי – **כסף לעומת ההומניזם, ערכי האדם.**

# מערכה שנייה - טבעת המוות מתהדקת סביב איל (עמ' 42)

בסיום המערכה הראשונה מתייצבת העיר גילן כאיש אחד מאחורי איל ותומכת בדבריו של ראש העיר, הטוען שעדיף להישאר עניים מאשר לקבל כסף ולהיגאל בדמו של איל, כלומר לאבד את ערכי האדם, אך כבר במערכה זו יסתבר, עד כמה צדקה קלייר זחנסיאן באומרה כי תחכה: הקונפליקט בין ערכי האדם ובין הכסף איננו ממתין להכרעה עד לסיומו של המחזה. ההכרעה נופלת מייד בתחילת המערכה השנייה. כבר אפשר לראות את הצביעות של אנשי גילן החל מן האנשים הפשוטים וכלה בבעלי התפקידים ובמנהיגים הרוחניים: השוטר, ראש העיר והכומר.

בתמונה הראשונה איל עדיין מרגיש בטחון באנשי העיר שלו. הוא בטוח בדבריהם שלא יהרגו אותו. כשמגיע הלקוח הראשון וקונה סיגריות משובחות – הוא שמח מן התנועה המתעוררת בחנותו, ואיננו שם לב לכך שהיא נעשתה בהקפה. הוא אומר ***"כאשר כולם דחו את ההצעה שלה, כל הגילנאים במלון האפוסטל פה אחד, למרות העוני, זה היה הרגע היפה בחיי" (עמ' 47).***

הוא עדיין זוכה לתמיכתם של האזרחים, אשר אומרים לו שהם תומכים בו ואוהבים אותו, שהוא יהיה ראש העיר הבא. אך תוך כדי דיבורם הם כבר חוגגים את חגיגות הקנייה שלהם, אשר מתבטאות בקניית מוצרים באיכות טובה יותר (כמובן בהקפה) ובקניית הנעליים הצהובות. כלפי חוץ הם עדיין אידיאליסטים, ויתכן כי כך גם הם חושבים, אך בתוך תוכם החלה התפנית. הם החליטו "למכור" את איל, אלא שכל אחד מהם מצפה שהאחר יבצע את העבודה ה"מלוכלכת", כלומר יהרוג את איל.

כשאיל רואה את **הנעליים הצהובות** של כולם הוא מבין שלא יוכל לסמוך על הגנתם של חבריו האזרחים, למרות שהם חוזרים בפניו שוב ושוב על נאמנותם כלפיו. הוא נבהל, משליך חפצים על הקוניים ויוצא החוצה לבקש עזרה.

**איל פונה לשלושה בעלי תפקידים (לשוטר, לראש העיר ולכומר) כדי שיצילו אותו,** אחרי שהוא מבין שלא יקבל תמיכה כלשהי מתושבי העיר. אך הוא נוחל אכזבה מכל אחד ואחד מהם: **השוטר**, **(עמ' 51)** אשר מסמל את שמירת החוק, שמתפקידו לגונן על האזרחים, מתחמק מלבצע את חובתו. הוא מתנהג בצביעות כאשר איל מבקש ממנו לעצור את קלייר זחנסיאן בעבור הסתה לרצח. מבחינתו זו איננה הצעה רצינית , ורק כאשר מישהו יאיים ישירות על איל באמצעות רובה – רק אז יכנס לתמונה להגנתו. תוך כדי שיחה הוא טוען את רובהו כדי להשתתף במצוד אחרי הפנתר השחור שברח. איל מבחין בכך, שגם השוטר, כיתר תושבי גילן מעלה את רמת חייו – הוא שותה מספר כוסות של בירה יקרה, גם הוא רכש נעליים צהובות. הוא מגדיל לעשות, כשהוא **רוכש לעצמו שן זהב חדשה ונוצצת**. מבעד לחלונו נשמעת נגינתו של רדיו חדש, שרכש אחד האזרחים.

איל פונה לכתובת אחרת, **לראש העיר**, **(עמ' 57)** אשר הצהיר על תמיכתו בו מיד לאחר ההצעה של קלייר זחנסיאן. ראש העיר אף הוא מתנהג בצביעות ומתעלם מבקשת ההגנה של איל. הוא מציג את בקשתו כמגוחכת. כדי להצדיק את עצמו הוא משנה לפתע את עמדותיו כלפי איל. איל כבר איננו חביב הקהל כפי שהיה***: "אין לך הזכות המוסרית לתבוע את מעצרה של הגברת, וגם אינך בא עוד בחשבון כמועמד לראשות העיר"***. ראש העיר נוהג בצביעות גם כאשר הוא מודיע לאיל, שנתן הוראה לא לפרסם את הצעתה של הגברת לגילן בעיתונות. לכאורה הוא עשה כך, כדי להגן על שמו הטוב של איל, כדי שלא יתפרסמו ברבים מעלליו מלפני 45 שנה, אך למעשה ראש העיר יוצר את קשר השתיקה, אשר ייטיב עם תושבי העיר, ויזיק לאיל. הוא מביע את תמיכתו בזכותו של איל לחיות, אך זוהי, כמובן תמיכה מזוייפת.

המפגש עם ראש העיר מהווה החמרה של מצבו של איל: **ראש העיר** , אף הוא **כמו כולם, רוכש לעצמו מוצרי מותרות** – קונה עניבה חדשה ונעליים חדשות, מעשן סיגריות טובות יותר. אך בנוסף לכך כנציג העיר כולה הוא מזמין **מכונת כתיבה חדשה למשרדי העירייה**, ועל הקיר במשרדו תלויה תכנית חדשה לשיפור פני העיר, תכנית המצריכה כסף רב. כמו השוטר, **גם ראש העיר מצויד בכלי נשק**, לקראת השתתפותו במצוד הגדול אחרי איל.

איל המבוהל פונה ל**כנסייה**, **לכומר (עמ' 62)**. הכומר אמור לייצג את הערכים הנוצריים של חמלה ומוסר. הכנסייה היתה תמיד מקלט לאנשים, שנמלטו על חייהם. אך גם הכומר מתנהג בצביעות. הוא משתמש במילים נבובות ובסיסמאות. דבריו אינם מספקים עידוד לאיל. רק כאשר איל מבחין, שגם הכנסייה נפלה בקסמי הצעתה השטנית של קלייר, ורכשה לעצמה **פעמון חדש**, רק אז הכומר אומר את האמת: ***"ברח! אנחנו חלשים, נוצרים כעובדי אלילים. ברח! הפעמון מצלצל בקול גדול בגילן, פעמון הבגידה. ברח! אל תעמיד אותנו בניסיון".***

**במקביל להתרוצצותו של איל ולתחושת הסכנה שלו מתרחשים שני אירועים:**

1. האירוע הראשון הוא המצוד אחרי ה**פנתר** השחור. פנתר שחור הוא הכינוי, שקלייר זחנסיאן נהגה לכנות בו את איל בנערותם.

זהו מצוד מזויין, שבו משתתפים כל אנשי העיירה. **המצוד אחרי הפנתר מסמל את המצוד אחרי איל:** כל הגברים המשתתפים בו נושאי נשק (אפילו הכומר). בסופו של דבר ישתתפו גם כולם בהריגתו של איל, כפי שהשתתפו בהריגתו של הפנתר השחור. **מותו של הפנתר השחור דווקא בחנותו של איל הוא מוות סמלי. – הוא מסמל, כמובן, את מותו של איל.**

2. האירוע השני הוא ישיבתה הרצופה של קלייר על מרפסת מלון האפוסטל.

קלייר מנהלת את ענייניה בשקט ובשלווה, משקיפה מן המרפסת של המלון, ומתבוננת בשינויים החלים בעיר על פי תכניתה. בהזדמנות זו היא גם מחליפה בעל. יש לשים לב גם לזרים, זרי הקבורה, אשר מובאים יום יום לתוך המלון, ומסמלים אף הם את מותו הקרוב של איל.

התמונה האחרונה של המערכה השנייה מתרחשת בתחנת הרכבת.

כשמשווים בין תיאורה של התחנה בתחילת המחזה, תיאור שהדגיש את עליבותה, לבין התיאור בסיום המערכה השנייה, אפשר להבין את השינויים שעוברים על גילן כולה. **תחנת הרכבת מטונימית לגילן כולה**. אמנם גם כעת התחנה לא עברה שינוי מוחלט, אך יש בה לוח זמני נסיעות חדש, יש בה כרזות פרסומת לנופשים ולמחפשים אירועי תרבות, ונשקפים ממנה השינויים שחלים בגילן: העגורנים והמבנים החדשים שהוקמו ושמוקמים. לוח הזמנים וכרזות הפרסומת מעידים על השינויים בהלך הרוח ובעתיד להתרחש: אנשים שוב מתכננים את עתידם, גילן תחזור להיות צומת דרכים.

בתמונה זו אנו רואים את איל המנסה לברוח על פי עצתו של הכומר. הוא נחסם על ידי תושבי העיר, העומדים במעגל סביבו, ולמעשה מונעים ממנו לעלות לרכבת. שוב מופגנת הצביעות: תושבי העיר אומרים לאיל, כי הם באו להיפרד ממנו ומאיצים בו לעלות לרכבת. אך בו זמנית הם מקיפים אותו ומונעים ממנו להציל את חייו. המעגל האנושי המקיף אותו מסמל למעשה את **טבעת המוות ההולכת ומקיפה את איל**.

## מערכה שלישית

### תמונה ראשונה (עמ' 70)

המורה והרופא, שמצפונם עדיין מייסר אותם, (למרות שאף הם החליפו את בגדיהם) פונים לקלייר בבקשה אחרונה, ומציעים לה הצעה מסחרית, אשר תוציא, מצד אחד, את גילן מחובותיה, ותגן על חייו של איל מן הצד האחר. הם מציעים לה להוציא רק מאה מליון ולא מיליארד ע"י כך שתקנה את מפעליה המשותקים של גילן וכן את אדמתה של העיירה , אשר יש בה מחצבים רבים. רק אז מתבררת להם (ולקהל) עוצמתה השטנית של קלייר זחנסיאן. היא כבר קנתה את כל גילן. היא זו ששיתקה אותה למעשה. **שיתוקה של גילן הוא, אפוא , חלק מתכנית הנקמה של קלייר הן באיל והן בגילן כולה. כפי שבטרגדיה היוונית, משנעשה מעשה נבלה יחול העונש על כולם, כך גם במחזה שלנו: קלייר מענישה את גילן כולה** על חטאו של איל. יתכן גם, שקלייר נוקמת בגילן בגלל קשר השתיקה שנרקם כנגדה – תושבי גילן ראו את העוול שנגרם לה ושתקו. על כך הם נענשים.

קלייר מתארת באוזניהם של המורה ושל הרופא את היום שבו עזבה את גילן בחרפה. ביום זה גמלה בליבה ההחלטה לנקום. כשהם מבקשים ממנה להפגין רגשות אנושיים, היא אומרת: ***"רגשות אנושיים נאצלים הם עניין למיליונרים רגילים. עם כוח פיננסי כמו שלי – ניתן לשנות סדרי עולם"***. בעזרת הכסף שלה היא תשנה את הסדר הקוסמי העולמי והאנושי. היא קובעת כי מעתה יעמוד הכסף בראש סולם הערכים. קלייר אומרת ***"העולם הפך אותי לזונה ואני אהפוך אותו לבית בושת".*** – החיים הפכו אותה לאשה בלתי אנושית וחסרת מצפון, אך בעלת ממון. כעת היא תהפוך את העולם לבית בושת. **היא תכתיב לו את סולם הערכים, היא תנטרל אותו ממוסר ומאנושיות ותציב את הכסף כערך היחיד המשמעותי.**

אנשי גילן חטאו כלפיה, הפכו אותה לזונה בעבור בצע כסף. כעת היא מחזירה להם מנה אחת אפיים – הופכת אותם ל"זונות", למי שמוכר את עצמו בעבור כסף. היא מסיימת את דבריה במשפט: ***"אדם ישר הוא רק זה שמשלם, ואני משלמת. גילן תמורת רצח, שגשוג תמורת גוויה".***

**קלייר היא אישה בעלת תאוות נקם קיצונית. היא שונאת באותה יצריות שבה אהבה**. איל מתאר אותה בתחילת המחזה כ***"שדה יפהפיה***". שד הוא יצור דמוני, שטני, ודימויה של קלייר לשדה עשוי להעיד על היצריות ועל השטניות שיש בה. אותה יצריות שהפכה מפלצתית, כאשר הזינה את תאוות הנקם.

### תמונה שניה (עמ' 75)

מתרחשת בחנותו של איל. לפי הוראות הבמה ניכר ההבדל בין תאור החנות בתחילת המערכה השניה לבין תיאורה במערכה השלישית. במערכה השנייה בולטים העוני וההזנחה: בבית המסחר נמצא דלפק מזוהם, על המדפים סחורה ישנה, וכשמישהו נכנס בדלת המדומה – נשמע צלצול רפה של פעמון. לעומת זאת, במערכה השלישית הדלפק חדש ונוצץ, הקופה חדשה, הסחורה יקרה, וכאשר מישהו נכנס בדלת המדומה, נשמע צלצול מרשים של פעמון. מאחורי הדלפק עומדת כעת **גברת איל, גם היא , כיתר תושבי גילן, בוגדת בבעלה עבור כסף., גם היא כמותם מעלה את רמת החיים שלה ומצטיידת על חשבון דמו של איל.**

הצייר נכנס ומביא עמו את תמונת דיוקנו של איל. זהו אות לכך, שבקרוב איל ימות, והתמונה תשמר את זכרו. גם הצייר וגם גברת איל מתכחשים לכך – הצייר אומר שהציור הוא אות לפריחתה המחודשת של האומנות בגילן, וגברת איל אומרת: ***"אלפרד איל מזדקן. אף פעם אין לדעת מה יקרה, וטוב שיש מזכרת"***. כדי לנקות את מצפונם גברת איל ויתר התושבים מסירים מעצמם את האחריות בכך שהם מציירים את איל כנבל נטול ערכים ואת קלייר זחנסיאן כקרבן.

כשמגיעה הידיעה על שהעיתונות אמורה להגיע בקרוב לביתו של איל, הם מחליטים לא לתת לו לדבר בשום מקרה, כל זאת בנימוק שאיל עלול לספר "שקרים", כאילו שהגברת זחנסיאן מבקשת להרוג אותו. אזרח א' אף מתנדב לשמור על הכניסה לביתו של איל, כדי שהלה לא ירד מביתו וישוחח עם העיתונאים.

המורה נכנס, **(עמ' 81)** ולאחר ששתה הוא נואם כנביא מוכיח. הוא עדיין נאמן לעקרונותיו. **המורה נעמד על חבית ונוזף באנשי גילן על כך שהם מעדיפים מיליארד במקום להעדיף ערכים. הוא מושתק על ידי כולם:** על ידי האזרחים, על ידי אשתו של איל וילדיו, ולבסוף גם על ידי איל עצמו. גם העיתונאים אינם טורחים במיוחד לגלות את האמת. די להם לכתוב סיפור אהבה מתקתק על קלייר האצילה, שויתרה בנעוריה על האהבה למענה של אחרת, די להם בצילום מבוים של איל, המוכר גרזן לאחד האזרחים. (הם אינם מעלים בדעתם את סמליותה של התמונה, המסמלת את העובדה, שאיל מאפשר בעצם לרצוח אותו).

בסיום התמונה נשארים רק איל והמורה. השיחה שלהם גלויה, ואין בה כל טיוחים. איל מסביר למורה מדוע אינו רוצה להלחם עוד על חייו והוא מוכן למות. מדוע אינו פונה לעיתונות. הוא מרגיש אחראי לכל מה שקרה, ולכן עליו לשאת את עונשו: ***"אני עשיתי את קלרה למה שהיא.... הכל מעשה ידי, הסריסים, רב המשרתים, ארון הקבורה, המיליארד" (עמ' 85).*** ראויים לציון דבריו של המורה בסיומה של התמונה. המורה מוותר לאחר שראה כי איל מוותר. הוא מודה באמת: ***"הם יהרגו אותך. אני יודע זאת מההתחלה.... הניסיון גדול מדי והדחקות נוראה מדי. אבל אני יודע עוד משהו – אני אשתתף בזה. אני חש שלאט לאט אני נהפך לרוצח. אמונתי באנושיות האדם היא חסרת אונים.... אני עדיין מבין, כי גם אלינו תבוא פעם גברת זקנה יום אחד, וכי גם לנו יקרה מה שקורה לך" (עמ' 86)***. המורה פוחד מעצמו, ממה שהוא הופך להיות. הוא גם פוחד מן העובדה, שלכל אחד יכול לקרות גורל הדומה לגורלו של איל. הסצנה מסתיימת בכך **שגם המורה קונה בקבוק שתייה יקר ורושם, קונה בהקפה כמו כולם.**

ראש העיר נכנס, ומציע לאיל להתאבד כדי להציל את גילן – ***"ולו רק מתוך נאמנות לכלל, מתוך אהבה לעירך. הלא אתה רואה את הדחקות הנוראה, את הדלות, את הילדים הרעבים..." (עמ' 90) .*** גם כעת ראש העיר ממשיך בהתנהגותו הדו- פרצופית. הוא דורש מאיל להקריב את עצמו עבור אנשי עירו האומללים והעניים, בעוד שכולם העלו את רמת החיים שלהם והתעשרו. הסיבה האמיתית לבקשתו היא **הרצון לנקות את מצפונו ואת מצפונם של אנשי גילן.**

איל איננו מוכן לטהר את מצפונם של אנשי גילן ***"אני עברתי שבעה מדורי גיהינום. ראיתי איך אתם צוברים חובות, ועם כל עליה ברמת החיים הרגשתי איך המוות זוחל ומתקרב אלי. אילו חסכתם לי את הפחד הזה, את האימה החשיכה הזאת, אז הכל היה מתרחש אחרת, היינו יכולים לדבר אחרת זה עם זה, ואני הייתי לוקח את הרובה, למענכם.....אני אציית לפסק דינכם...עבורי יהיה זה צדק. מה שזה יהיה עבורכם – אינני יודע"... "אתם יכולים להרוג אותי... אבל לא אוכל לפעול במקומכם" (עמ' 91).*** איל, שהרגיש נבגד, שראה את כל תושבי עיר חוגגים על חשבון דמו, איננו מוכן להקל על מצפונם של תושבי העיר. אילו היו גלויים וישרים, באים אליו מייד לאחר הצעתה של קלייר, ומבקשים אותו להקריב את עצמו עבורם, כי אז היה מוכן לעשות זאת, אך לא כעת. תושבי גילן יצטרכו לשאת על מצפונם את התוצאות של התנהגותם.

**איל, אשר משלים עם מותו הופך להיות שותף לחגיגה**. הוא נוסע נסיעת פרידה במכונית החדשה של בנו, כשבני משפחתו, הלבושים בהידור, מצטרפים אליו. תוך כדי מסע הפרידה רואים את גילן החדשה, אשר בה מתעוררים החיים, מתעוררת התעשייה, אנשים נוסעים במכוניות מפוארות. בתו של איל מדברת באנגלית ובצרפתית, כדי להפגין סממני בורגנות והתעשרות. בזמן הנסיעה במכונית מדברים דברים סתמיים. אפילו ברגעים אלה של פרידתו של איל ממשפחתו **הכל צבוע, חסר רגש, קר.** **אין קשר אמיתי בין איל לבין בני משפחתו. הם נוסעים לקולנוע והוא הולך אל מותו.**

דווקא הפרידה מקלייר, יש בה מחשבון הנפש ומגילוי הלב. יש בה אינטימיות מסויימת. איל, שהשלים עם גזר דינו, מתעניין בתינוקת שהיתה להם. הוא מתוודה על כך שחייו היו חסרי טעם ותכלית, ועל כן אינו פוחד למות. (ייתכן שרק עכשיו, אחרי הצעתה המזוויעה של קלייר ואחרי בגידתם של חבריו, ובעיקר בגידת משפחתו, הוא מבין את עקרותם של חייו. קלייר מתוודית לפניו על אהבתה העזה, שהפכה למשהו מרושע כמוה. היא קנתה את מותו, וכעת תהפוך אותו שלה לתמיד. היא לא יכלה להשיג את איל החי, אך איל המת יהיה תמיד שלה – ישכון במוזוליאום שבנתה עבורו בביתה באי קפרי.

**התמונה החמישית** מתרחשת במלון האפוסטל **(עמ' 100)**. זהו אותו מקום, שבו ערכה קלייר משפט חוזר לאיל, ובו הכריזה על דרישתה לצדק, כלומר דרישה למותו של איל בתמורה לכספה. התמונה מדגישה את צביעותם של אנשי גילן, ואת עוורונה של התקשורת, אשר רוצה להדגיש מתקתקות, ואינה ערה למתרחש מתחת לאפה.

ראש העיר פותח את האסיפה בהזכירו את המיליארד שהעיר אמורה לקבל. את הנאום המרכזי נושא המורה. זהו נאום דו – משמעי, אשר מבקר את אנשי גילן מצד אחד, אך כלפי חוץ הנאום מתיישר עם הקו הכללי, ובכך הנאום מתקשר להונאה ולזיוף , אשר מאפיינים את אנשי גילן. המורה אומר: ***"תמורת המיליארד שלה היא רוצה בצדק, רוצה שקהילתנו תהפוך לקהילה ישרה ורודפת צדק....וכי לא היינו תמיד קהילה רודפת צדק?" (עמ' 102)*** הוא מדבר על החטא כלפי קלייר. במקביל לכך הוא שואל את עצמו האם אנשי גילן רוצים להגשים את הצדק ואת האידיאלים הרוחניים של העולם המערבי. המשמעות הסמויה של דבריו היא ביקורת על התנהגותם כלפי איל. גם המורה שותף לקשר השתיקה, משום שהוא איננו אומר בגלוי את האמת. הרי הוא כבר אמר לאיל, שהוא מיישר קו עם אנשי גילן, ולכן הוא מסיים את דבריו בקריאה לאנשי גילן לקבל את המענק של קלייר זחנסיאן (כלומר לרצוח את איל).

אלפרד איל משתף פעולה עם ההצגה שמועלית על הבמה, והוא איננו מתנגד להחלטה להוציאו להורג. הוא גם איננו מנצל את נוכחותם של אנשי התקשורת כדי להציל את עצמו. איל שותק ואיתו שותקים כל מנהיגי הקהילה: הרופא, הכומר, השוטר, מפלגת האופוזיציה. המילה **"שתיקה**" מופיעה במעמד זה שש פעמים. המילה "**דממה"** מופיעה פעמיים. כל זאת כדי להדגיש את **השותפות שבשתיקה של כל אנשי גילן לזוועה שעומדת להתרחש, למכירתו של איל, להפיכתו לשעיר לעזאזל תמורת הטבות חומריות.**

קבלת ההחלטה מתבצעת בצורה מגוחכת ואירונית. העיר כולה מגדילה לעשות, וחוזרת פעמיים כמקהלה על שקריו של ראש העיר **(עמ' 105-106)**. לכאורה הם מקבלים את המענק לא למען הממון, אלא למען הצדק והערכים. ראש העיר אומר , והקהל עונה אחריו ***"כי לא נוכל לחיות תוך התעלמות מפשע" (עמ' 105),*** זוהי אירוניה. הרי לכל ברור כי גילן אכן תמשיך לחיות תוך התעלמות מפשע מכירתו והריגתו של איל.

איל מוצא להורג **(עמ' 108 – 109)** כשאנשי העיתונות אינם נוכחים. הם מוזמנים לכיבוד בדיוק באותה שעה. קהילת הגברים מקיפה אותו, הולכת וסוגרת עליו, הופכת לגוף אחד ומביאה למותו. סיבת המוות אינה ברורה. **הרופא קובע כי היה זה דום לב.** תמונתם של אנשי העיר, אשר מכתרים אותו וגורמים למותו, מקבילה לתמונה בתחנת הרכבת, אשר גם בה כיתרו התושבים את איל, מנעו ממנו לעזוב ובכך קבעו את מותו.

לתמונות הללו **משמעות סמלית** – הן מסמלות את טבעת המוות, שהלכה והתהדקה סביבו של איל. אנשי העיר הופכים גוש אחד, כשהם הורגים את איל, ובכך מושלם **טשטוש הזהות האישית של כל אחד ואחד מהם.**

**תמונת העזיבה של קלייר מתרחשת בתחנת הרכבת**. **(עמ' 111)** זוהי הפעם השלישית שהתחנה מופיעה. הפעם חל בה שינוי מוחלט, המסמל את השינוי שחל בגילן. התחנה מחודשת, יש בה דגלים, יש בה אורות ניאון. הכל מלא חיים. "עתה פינה העולם האפרורי הקודם את מקומו לעולם עשיר ונוצץ, מושתת על פלאי הטכניקה החדשה". **אנשי גילן בבגדי הערב המפוארים שלהם שרים במתכונת שירת המקהלה היוונית.** שפתם מרוממת, שפת הבורגנות החדשה. בדבריהם הם מזכירים את אומללותה של גילן, ומשבחים את מצבם החדש, את סמלי התעשרות **– סיגריות. מכוניות. מגרשי טניס וסמלים חומריים נוספים**. גם את הרכבות, שחזרו לעצור בגילן הם משבחים. הם מתפללים לאל, שלא ייפגעו חיי הנוחות החומריים. אין בדבריהם ולו התייחסות קלה לקורבן שהוקרב או לייסורי מצפון כלשהם. אכן הכסף קנה הכל, את כל הערכים. הופעתה של המקהלה תורמת לאירוניה במחזה. במחזה היווני הקלאסי, הופעתה של המקהלה היתה הופעה חינוכית. היא החזירה לקלה את תקוותו לקיומם של ערכי האדם הנצחיים. במחזה שלנו המקהלה משבחת ערכים חומריים. ערכי האדם אינם קיימים.

קלייר זחנסיאן עוזבת את גילן יושבת באפיריונה כפסל. ארונו של איל עמה. האם כעת באה על סיפוקה?

## פירושי מילים

הסאטירה – סוג ספרותי (סיפור,מחזה, משל) שנועד לחשוף ולבקר תופעות של שחיתות וטיפשות של אישיות ציבורית, או של קבוצה, או של מוסדות או של מוסכמות חברתיות.

הסאטירה נעשית בכלים שונים: הגזמה, לעג, אירוניה, סארקזם (=לעג חריף, שנועד לפגוע), ועוד. מטרתה של הסאטירה היא לפגוע, ואפילו להרוס, כדי לתקן את המעוות ולבנות מחדש. הסאטירה החברתית והפוליטית היא הנפוצה ביותר בתקופתנו. הדמויות הן בדרך כלל מסוגננות ולא טבעיות

**האלגוריה *–*** משל מפותח, שבו אנשים, בעלי חיים, צמחים , תופעות טבע, מקומות אירועים וכו' מסמלים ומייצגים תכונות, התנהגויות וערכים אנושיים. ביצירה האלגורית יש שני רבדים; רובד גלוי ורובד סמוי. לכל אובייקט ברובד הגלוי (המילולי) יש מקביל מסוים ברובד הסמוי (הלִקחי). כלומר, כל פרט ברובד הגלוי מסמל/ מקביל לפרט אחר ברובד הסמוי- כל אדם ביצירה, או בע"ח או עץ וכדומה, מסמלים תכונה בנפש האדם, בחברה מסוימת, אצל שליט מסוים וכדומה.

**בורגנות –**  מעמד הבורגנים .דרך חיים של אזרח בן המעמד הבינוני.

 **בורגני – 1)** בן המעמד הבינוני(בדרך כלל בנימה של גנאי), בעל דעות מרובעות **2)** או בעל הון החי על עבודתם של השכירים **3)** או מי שחי בסגנון בני המעמד הבינוני.

**זעיר-בורגני –** אזרח בעל רכוש קטן**.**

**גרוטסקה –** תאור שיש בו הבלטה יתרה, עד כדי הגזמה או נלעגות.

**גרוטסקי -** מגוחך, מוגזם עד כדי גיחוך.

**חוסך שבטו – (**שֶבֶט שוט, מקל). קיצור של הביטוי: "חוסך שבטו – שונא בנו"

**טיפולוגיה –** תורת הטיפוסים. הגדרת קבוצות של דברים על פי התכונות המשותפות לפרטים שבכל קבוצה.

**טיפולוגי –** ערוך לפי מערכת הטיפוסים. מבוסס על קירבה ושותפות של סימנים ותופעות.

**יֵשות –** הֲוָויה, קיום עצמי, מציאות.

**מתחסד –** מתחזה לצדיק.

**מניפולציה –** נקיטת תחבולות להשגת דבר מה. (בעברית: תִּכְסוּס)

**נבוב –** חלול. ריק.

**נהנתנות –** תכונת הנהנתן. ראיית ההנאה כתכלית בחיים.

**נוטל חלק –** לוקח חלק.

**ניהיליזם –** השקפה השוללת את כל המוסכמות והערכים המקובלים של החברה האנושית.

**סנסציה –** חדשה מפתיעה ומרעישה.

**קולקטיב -** צוות, סגֶל, קבוצת אנשים העוסקים בעבודה משותפת.

**קולקטיבי –** 1) ציבורי,כללי. 2) משותף, מאוחד (אחריות קולקטיבית)

**קורטוב –** קצת, מידה כלשהי, שֶמֶץ (של אמת, של נחת, של עצב).

**קַמָּאִי -** ראשוני**,** קדמוני**,** הקודם לכל האחרים.

**קריקטורה –** רישום שנון ועוקצני המתאר אדם או מצב בקווים אופיָיניִים להם.

**קרתנות –** פרובינציאליות**.** התנהגותו של הקַרתָן החי רחוק מהעיר הגדולה**.**

**קרתני –** 1) כפרי, בן עיירה. 2) צר אופקים, בעל השקפות ונימוסים המיוחסים לכפריים.

**שֶׂגֶב -** רוממות, גדל. הוד.

**נשׂגָב-** נַעֲלֶה, מרומָם (רעיון נשגב).

**נשׂגב מבינתו –** למעלה משכלו, אינו יכול להבינו.

החומר עובד מתוך: "מסך ומסיכות" הוצאת ת"ל